



M@RT
КОНТАКТ

Международный Молодежный
театральный форум

2014



Могилёвский областной
исполнительный комитет

Главное управление
идеологической работы,
культуры и по делам молодёжи
Могилёвского областного
исполнительного комитета

Могилёвский областной
драматический театр

IX МЕЖДУНАРОДНЫЙ МОЛОДЁЖНЫЙ ТЕАТРАЛЬНЫЙ ФОРУМ

«M.ART.КОНТАКТ»

«M.ART.КОНТАКТ»...

**Что кроется
за этим названием?**

Март — это начало весны, начало движения в природе, юность природы... А ведь молодость и весна — едва ли не синонимы! Поэтому

молодёжный — одно из слов, которые прячутся под загадочной буквой «М», — означает «о молодёжи и для неё», ведь именно молодёжь — движущая сила театра, искусства вечно юного и вечно живого! А ещё

международный — география форума хорошо видна из афиши — мы должны знать, чем и как живет творческая молодёжь рядом с нами! И, несомненно,

могилёвский — то есть рождённый в городе Могилёве, древнем, красивом и богатом историей городе, которым гордятся и который любят его жители! Кроме того,

art — искусство. Да, «M.art. контакт» — праздник настоящего театрального искусства, потому что все его участники — профессионалы, живущие сценой и дышащие её воздухом! И, наконец,

контакт (от лат. contactus — соприкосновение) — связь, согласованность в действиях. Форум даёт возможность соприкосновения разным театрам, разным культурам, разным взглядам на творчество и подразумевает открытый диалог между всеми его участниками с целью создания единого творческого пространства...

**Так пусть контакт
будет постоянным!**

21–27 марта 2014 года
Могилёв



Уважаемые гости и участники фестиваля,
дорогие зрители!

«М.art.контакт» — это традиционная встреча сердец, преданных искусству людей, находящихся на сцене, за кулисами и в зрительном зале.

Фестиваль уже подарил публике немало творческих открытий, дал путёвку в жизнь молодым, талантливым артистам и режиссёрам. Уверен, что и на этот раз вас ждут встречи со спектаклями высокого художественного качества — интереснейшими образцами театрального искусства всего мира! Театр заставляет думать и чувствовать, а новые мысли меняют жизнь. Наша общая задача состоит в том, чтобы жизнь менялась к лучшему!

Желаю всем участникам и гостям форума прекрасного настроения, интересных и продуктивных встреч, незабываемых впечатлений, творческого вдохновения и смелых работ!

Пётр Рудник,
председатель Могилёвского областного
исполнительного комитета



Дорогие друзья!

От всей души поздравляю вас с открытием
IX Международного молодёжного театрального форума
«М.art.контакт»!

Театральное искусство является уникальным средством духовного воздействия на душу и сознание человека. Спектакли, представленные на форуме, демонстрируют многообразие театральных школ, культурных традиций, неповторимый режиссёрский и авторский почерки. Вот почему эта театральная неделя становится временем взаимного обогащения, упрочения актёрского братства.

«М.art.контакт» открывает новые горизонты международного взаимодействия, вносит весомый вклад в развитие театра. Так пусть он и впредь сохраняет своё высокое значение в театральной и культурной жизни страны!

Успехов вам, друзья!

Анатолий Синковец,
начальник главного управления идеологической работы,
культуры и по делам молодёжи Могилёвского областного
исполнительного комитета,
заслуженный деятель культуры Республики Беларусь

ПРОГРАММА ФОРУМА

МИЛКА

Театр имени
Стефана Жеромского
в Кельце



РАСКИДАННОЕ ГНЕЗДО

Республиканский театр
белорусской драматургии



ОРАКУЛ?..

Национальный
академический
драматический театр
имени М.Горького



ФАУСТ. ПЕРВЫЙ ОПЫТ

Тверской
театр юного зрителя



БЕССТРАШНЫЙ БАРИН

Российский академический
молодёжный театр



ПАУК

Театр-лаборатория
«Сфумато»
Театральное содружество
«Б плюс»



КОРОЛЬ ЛИР

Владимирский
академический
драматический театр



ФРЕКЕН ЖЮЛИ

Могилёвский областной
драматический театр



БАЛ ГЕНИЯ

Львовский академический
духовный театр
«Воскресение»



МИСТРАС

Государственный
вильнюсский малый театр



ПЛАТЕ... СРЕДИЗЕМНОМОРСКАЯ УТОПИЯ

Исследовательский театр
«АтельекункеоН»



ГАМЛЕТ

Вологодский
государственный
драматический театр



ДО ЗАВТРА!

Театр одновременной игры
«Зоопарк»



В БАРЕ

«У КРОКОДИЛА»

Проект Терезы Вайсбах



THE BEAUTIFUL

Проект
Петара Милошевски



**HAPPY
VALENTINE**

Театр танца
«SKVO's dance company»



**ПРЕСТУПЛЕНИЕ
И НАКАЗАНИЕ**

Театр-студия
«Небольшой драматический
театр»



Ада Роговцева
народная артистка СССР,
председатель жюри
(Киев, Украина)



Агнешка Корытковска-Мазур
директор драматического театра
имени А. Венгерки, режиссер,
продюсер, сценарист, доктор
искусствоведения
(Белосток, Польша)



Нина Мазур
театральный критик,
художественный руководитель
Международного фестиваля
«Театрион», вице-президент
Международного форума
«Монотеатра»
(Ганновер, Германия)



Татьяна Орлова
театральный критик,
доктор филологических наук,
профессор Белорусского
государственного университета
(Минск, Беларусь)



Дипан Сивараман
художественный руководитель
Международного театрального
фестиваля в Керала,
профессор университета
имени Бхимрао Амбедкара
(Дели, Индия)



Мария Танана
театровед, театральный критик,
преподаватель Вильнюсской
коллегии, директор
Международного театрального
фестиваля «Отражение»
(Вильнюс, Литва)



Светлана Хохрякова
кино- и театральный критик,
кандидат искусствоведения,
обозреватель газеты
«Московский комсомолец»
(Москва, Россия)



МИЛКА



**Моноспектакль по мотивам
пьесы Михала Вальчака
«Песочница»**

Автор инсценировки,
режиссёр и исполнитель
Кшиштоф Грабовски

Премьера: ноябрь 2009 года
Продолжительность: 45 минут

*Он пытается сражаться,
но не знает, за что.
Пытается сражаться,
но не знает, ради кого.
Сражается,
хотя и не с кем.
Хочет наорать —
но не на кого.
Сам не знает,
кто он и где?
И вообще —
интересует ли это
кого-нибудь?*

*«Милка» — это история
о тотальном одиночестве.
История о человеке, кото-
рый не может найти своего
места в мире, не в состоя-
нии ответить на вопросы:
«кто я и кто мне нужен»?
Этот спектакль Кшиштоф
Грабовски охотнее всего ис-
полняет в необычных местах:
в подвалах, на чердаках или
при открытом окне. Большое
значение для актёра имеют
звуки и шум, которые
доносятся с улицы.*

Ярослав Грабарчик,
«Dziennik Elbląski».

Кшиштоф Грабовски



Выпускник Высшей теат-
ральной школы во Вроцлаве
(2007). Работал в Драма-
тическом театре имени
Е.Шанявского в Валбжихе,
в Театре имени А.Севрука
в Эльблонге. В настоящее
время — актёр Театра имени
С.Жеромского в Кельце.

С моноспектаклем
«Песочница», победителем
Всепольского фестива-
ля театров одного актёра
(Вроцлав, 2009), побывал
на многих театральных
форумах в России, Эстонии,
Молдове, Румынии,
Армении.

Mitka

The monoperformance after
Michał Walczak's play *The
Sandbox* is an project of
the Polish actor Krzysztof
Grabowski, graduate of the
Higher Theatre School in
Wrocław. In *The Sandbox*
there are only two charac-
ters — Protas and Mitka.
Protas turns Mitka out of
the sandbox considering it
his own territory. He tries
to struggle but he does not
know for what or for whose
sake. There is nobody for him
to struggle with, though. He
wants to shout at somebody
but there is no one around. He
himself does not know who
and where he is. And, as a
matter of fact, does it interest
anyone at all?

Krzysztof Grabowski took this
performance to many festi-
vals in Russia, Estonia, Mol-
dova, Romania, and Armenia.
He became the winner of the
All-Polish One-man Theatre
Festival.



ОРАКУЛ?..



Музыкальная семейная трагикомедия в двух частях по пьесе Андрея Макаёнка «Затюканный апостол»

Режиссёр
народный артист Беларуси
Борис Луценко

Сценография
Вениамина Маршака

Художник по костюмам
Татьяна Лисовенко

Балетмейстер
Ольга Скворцова

Видеомонтаж
Михаила Галкина

В спектакле заняты:
Владимир Глотов,
Юлия Кадушkevич,
Елена Стеценко,
Инна Савенкова,
Александр Вергунов,
Олег Коц,
заслуженный артист
Российской Федерации
Александр Брухцкий,
Александра Богданова.

Премьера: 12 июля 2013 года
Продолжительность: 2 часа 25 минут

Всё-таки есть в произведении Макаёнка выразительный вневременной контекст, надёжно зафиксированный в самом названии пьесы — «Затюканный апостол». Тут и помыслы, и исход. Попробуй выскочить! И не случайно кажется, что знаменитый режиссёр примеряет на себя образ Сына и, подобно героям Брюса Уиллиса, готов в очередной раз броситься спасать свет. Через исповедальные зонги, подростковый максимализм и искренность открывается смысловой пласт, который освещает трогательно-романтическую личность самого режиссёра. Именно этим спектакль обезоруживает.

Людмила Громыко,
«Мастацтва».

Борис Луценко

Режиссёр, народный артист Беларуси. Профессор Белорусской государственной академии искусств.



постановщик Национального драматического театра имени М.Горького.

Творчеству Б. Луценко свойственны образная метафоричность, психологическая правда, выразительные пластические и музыкальные решения.

В 1967 году окончил Белорусский государственный театрально-художественный институт (курс В. Маланкина). Работал режиссёром Белорусского театра имени Янки Купалы, главным режиссёром Русского театра имени М. Горького, Театра-студии киноактёра. С 1991 по 2008 — художественный руководитель, в настоящее время режиссёр-

На подмостках страны и за рубежом поставил около ста спектаклей. Наиболее известные: «Раскиданное гнездо» Янки Купалы, «Макбет», «Гамлет» У. Шекспира, «Трёхгрошовая опера» Б. Брехта, «Трагедия человека» И. Мадача, «Амфитрион».



Oracle?..

M. Gorky National Academic Drama Theatre is one of the oldest professional companies of Belarus. It is remarkable for the high level of the actors' performance and the directors' original interpretations. It is rightly considered the country's best Russian-speaking theatre.

Oracle?.. is a modern interpretation of Andrey Makayonak's famous play *The Cowed Apostle*. In the production of Boris Lutsenko, People's Artist of Belarus, the family — a traditional «cell of the Soviet society» — appears as a model of the world. Confessional songs, the teenager's maximalism of the young hero, the director's sincerity of expression make it consonant with the playwright's conception and are sharply focused on today's difficult times..



Театр открылся в 1932 году в Бобруйске. Работал в Могилёве, Гродно. В 1947 переехал в Минск. В 1955 театру присвоено имя М. Горького. В 1994 он стал Академическим. В 1999 — Национальным.

В 1974 театр возглавил режиссёр Б. Луценко. Поставленные им спектакли, принесли коллективу широкую известность и заслуженный успех не только в Советском Союзе, но и за рубежом.

С 2008 во главе НАДТ имени М. Горького — С. Ковальчик. Молодому режиссёру удалось не только сохранить лучшие творческие традиции, но и привнести в театр свежее творческое дыхание. Сценические поиски с энтузиазмом поддерживают актёры разных поколений, но с особенной надеждой — молодёжь.

Театр отличается высоким уровнем актёрского исполнения, оригинальностью режиссёрских трактовок, глубоким и взыскательным репертуаром.

Среди постановок: «Бег» по М. Булгакову, «Горе от ума» А. Грибоедова, «Пане Коханку» А. Курейчика, «Эдип» Е. Минчуковой, «Загадочный визит» Ф. Дюрренматта. Театр является одним из центров сценического искусства в Беларуси, составляет неотъемлемую часть культурной жизни страны. Участник и обладатель гран-при многих международных фестивалей.

Российский академический
молодёжный театр

Очень страшная сказка
на ночь в одном действии

Пересказ
Александра Афанасьева

Режиссёр
Марфа Горвиц

Сценография и костюмы
Евгении Панфиловой

Хореограф
Олег Глушков

Хоровая импровизация
Виталия Галицкого

Художник по свету
Евгений Виноградов

Звукорежиссёр
Елена Бирюкова

В спектакле заняты:
Михаил Шкловский,
Алексей Бобров,
Денис Баландин,
Алексей Мишаков,
Людмила Пивоварова,
Людмила Цибульникова,
Евгения Белобородова,
Тарас Епифанцев.

Премьера: 7 февраля 2010 года
Продолжительность: 1 час
Для зрителей старше 6 лет



**БЕССТРАШНЫЙ
БАРИН**

«В некоем царстве, в некоем государстве был барин — такой смелый, ничего не боялся...» Так начинается русская народная сказка «Бесстрашный барин» — мудрая и наивная, страшная и смешная — в пересказе Александра Афанасьева, которого по праву называют «русским Гриммом». Как известно, на Руси в крестьянских семьях детям с малолетства рассказывали страшилки. Вот и наша история, как истинно народная, не боится никаких персонажей. В ней живут черти и колдуны, цари и разбойники, и, конечно, бесстрашный барин. Впрочем, страх он потерпелся довольно.

Спектакль — лауреат Всероссийского фестиваля театрального искусства для детей «Арлекин» (2010), Национальной театральной премии «Золотая Маска» (2011), XI Международного театрального фестиваля «Царь-сказка» в номинации «Лучший спектакль для подростков» (2011).

Первый в стране театр для детей, а ныне единственный федеральный театр для молодёжи, был основан в 1921 году Наталией Сац, которая стала его художественным руководителем. С 1980 РАМТ возглавляет народный артист России Алексей Бородин.

Находится в самом центре Москвы — на Театральной площади, рядом с Большим и Малым театрами. В репертуаре спектакли по произведениям А. Чехова и Н. Гоголя, В. Набокова и И. Мераза, Е. Клюева и В. Сигарева, Е. Шварца и А. Володина, Т. Уильямса, Н. Эрдмана, Б. Васильева и

Марфа Горвиц



В 1999 окончила московскую Международную киношколу и в этом же году поступила в Высшее театральное училище имени М. Щепкина на курс Ю. и О. Соломиных. Позже продолжила образование и в 2010 стала выпускницей режиссёрского факультета РАТИ (мастерская С. Женовача).

Работает в театрах «Практика», «Мастерская» и в Студии театрального искусства С. Женовача.

Участник творческой лаборатории РАМТа «Молодые режиссёры — детям».

Поставила спектакли: «Бесстрашный барин» по А. Афанасьеву, «Русская народная почта», «Сказки из маминой сумки».

Б. Акунина, который специально для РАМТа написал пьесы «Инь и Ян. Белая версия» и «Инь и Ян. Чёрная версия».

Труппа считается одной из самых молодых и лучших в Москве. Н. Уварова, И. Исаев, П. Красилов, И. Низина, Е. Редько, Р. Искандер, Д. Семёнова, А. Устюгов и другие актёры — обладатели престижных профессиональных премий, неоднократно становились лауреатами международных театральных фестивалей.

Alexander Afanasyev

The Fearless Barin

The Russian Academic Youth Theatre — formerly the Central Children's Theatre — was founded in 1921 by the famous Natalia Sats. It is situated in the very heart of Moscow, on Teatralnaya Square. The company is considered to be one of the youngest and among the best in Russia.

The fairy tale *The Fearless Barin* by the young director Marfa Gorvits is wise and naive, scary and amusing. It is inhabited by devils and wizards, tsars and brigands and, surely, there is a fearless barin (landlord), who has had enough fright. It is offered as «a most frightening fairy tale for the night» intended for an audience over 6 years of age.

www.ramt.ru



КОРОЛЬ ЛИР

Трагедия в двух действиях

Пьеса
Уильяма Шекспира

Перевод
Бориса Пастернака

Режиссёр
Линас Зайкаускас
(Литва)

Художник
Маргарита Мисюкова
(Россия)

Композитор
Влодзимеж Кириокски
(Польша)

В спектакле заняты:
народный артист России
Николай Горохов,
Олег Костерин,
Андрей Гурамишвили,
Алексей Куликов,
Игорь Клочков,
Андрей Щербинин,
народный артист России
Михаил Асафов,
Богдан Тартаковский,
Антон Карташов,
Александр Аладышев,
Наталья Демидова,
заслуженная артистка
Российской Федерации
Льбовь Гордеева,
Анна Лузгина,
Евгения Артёмова,
Инга Галдина,
Ирина Жохова,
Александра Морозова.

Премьера: 23 сентября 2009 года
Продолжительность:
3 часа 10 минут

Эстетику и творческий метод, к которым тяготеет Линас Зайкаускас, сам режиссёр характеризует как «поэтический реализм». Насыщая постановку символикой и овеяв её метафорами, гармонично сочетая аскетизм и условность литовской режиссёрской традиции с русской актёрской психологической школой, он превращает шекспировскую трагедию в иронично-горькую притчу о попорченной справедливости и сурово наказанном самой логикой жизни родительском тщеславии. Спектакль никоим образом не сползает в метафизику или схоластику — это очень земная, жёсткая, конкретная — народная история, с мощнейшим эффектом обобщения. Не обошлось, разумеется, и без «дерзких» трактовок.



Линас Зайкаускас

В 1989 окончил факультет режиссуры музыкальных театров Ленинградской музыкальной академии имени Н. Римского-Корсакова.

Работал в театрах Каунаса и Паневежиса. На сценах России, Украины, Литвы, Польши, Румынии и Турции поставил около 60 оперных и драматических спектаклей, которые неоднократно награждались на престижных фестивалях.

Был художественным руководителем Русского драматического театра в Вильнюсе, художественным руководителем и директором Театра Повшехны в Радоме (Польша).

Преподавал в Литовской академии музыки и театра, в Паневежской консерватории и в Йельском университете (США), читал курс «Образ и язык в рекламе» в Высшей школе журналистики в Варшаве.



Был директором Международного театрального фестиваля имени Витольда Гомбровича и Международного фестиваля культуры в Радоме. Соавтор пьес «Берег неба» и «Кармен».

Возглавлял Челябинский академический театр драмы имени Н. Орлова, Новосибирский «Старый дом», Ульяновский драматический театр.

Основан осенью 1848 года, когда стараниями провинциального актёра И. Лаврова во Владимире был построен «деревянный балаган» и для выступлений в нём приглашена труппа вологодского антрепренера Б. Соловьёва. Первая половина 60-х годов 19 века — наиболее яркая страница дореволюционной истории театра. В это время владимирская труппа пополнилась воспитанниками Петербургской театральной школы, а позднее состоялись гастроли молодого коллектива на сцене «Александринки».

В 1935 театру было присвоено имя А. Луначарского. В годы Великой Отечественной войны его возглавлял талантливый режиссёр В. Морозов. В начале 1950-х здесь начинали свой творческий путь знаменитые русские актёры В. Кашпур и Е. Евстигнеев.

В 2004 объединился с молодёжным Театром-студией под руководством Н. Горохова. В последнее время критики всё чаще отмечают универсальность труппы, яркие актёрские индивидуальности, высокое сценическое мастерство.

Театр принимает активное участие в международном фестивальном движении. Неоднократно был удостоен диплома «За лучший актёрский ансамбль».

Организатор Всероссийского театрального форума «У Золотых ворот».



William Shakespeare

King Lear

The Vladimir Academic Drama Theatre was founded in 1848. To this day, it has had a high appreciation of the Russian actors' school. The company is noted for its many-sided performers, with bright individuality and supreme acting mastery. The Theatre takes an active part in international and All-Russian festivals. It is the organizer of the theatre forum «By the Golden Gate».

The performance King Lear was staged by the Lithuanian director Linas Zaikauskas. He characterizes his aesthetics and creative method as «poetical realism». Harmoniously combining the asceticism and conventionalism of the Lithuanian directing tradition with the Russian psychological actors' school, he turns the Shakespearean tragedy into an ironical and bitter parable of trampled justice and severely punished parents' vanity.



БАЛ ГЕНИЯ

Уличный спектакль

Режиссёр
Ярослав Федоришин

Сценография и костюмы
заслуженной артистки Украины
Аллы Федоришиной

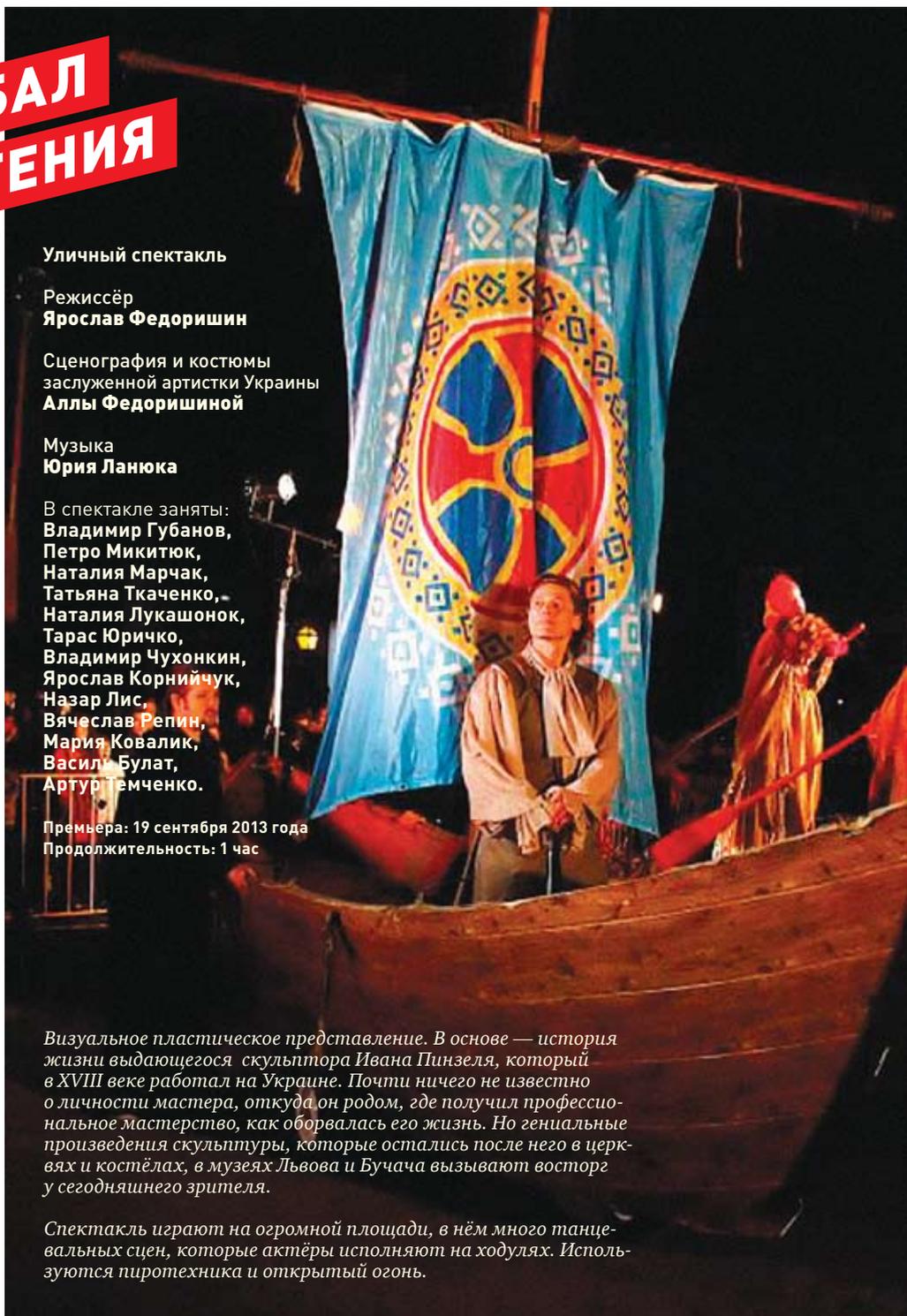
Музыка
Юрия Ланюка

В спектакле заняты:
Владимир Губанов,
Петро Микитюк,
Наталья Марчак,
Татьяна Ткаченко,
Наталья Лукашонок,
Тарас Юричко,
Владимир Чухонкин,
Ярослав Корнийчук,
Назар Лис,
Вячеслав Репин,
Мария Ковалик,
Василь Булат,
Артур Темченко.

Премьера: 19 сентября 2013 года
Продолжительность: 1 час

Визуальное пластическое представление. В основе — история жизни выдающегося скульптора Ивана Пинзеля, который в XVIII веке работал на Украине. Почти ничего не известно о личности мастера, откуда он родом, где получил профессиональное мастерство, как оборвалась его жизнь. Но гениальные произведения скульптуры, которые остались после него в церквях и костёлах, в музеях Львова и Бучача вызывают восторг у сегодняшнего зрителя.

Спектакль играют на огромной площади, в нём много танцевальных сцен, которые актёры исполняют на ходулях. Используются пиротехника и открытый огонь.



Театр основан в 1990 году режиссёром Ярославом Федоришиным.

Один из самых ярких сценических коллективов Украины. Утверждает традиции психологического театра в разнообразных современных формах и жанрах. В основе репертуара — мировая классика.

Работает на традиционных подмостках и на городских площадях. Уличные представления, такие как «Глория», «Иов», «Вишнёвый сад», «Встретить Просперо» впечатляют особенной атмосферой, актёрским исполнением, яркими постановочными эффектами. Пользуются постоянной любовью и признанием зрителей.

Театр «Воскресение» — участник международных театральных фестивалей в Эдинбурге (Шотландия), Каире (Египет), Трарбоне (Турция), Кошицах (Словакия), Мариборе (Словения), Белграде (Сербия), Хольцминдене (Германия), Линце (Австрия), Москве, Архангельске (Россия), Хвачеоне (Корея), Кракове, Гданске, Варшаве, Калише, Люблине, Вроцлаве и других городах Польши.

Основатель и организатор Международного театрального фестиваля «Золотой Лев», который посетили 400 театров из 60 стран мира.

Член международного театрального сообщества (IETM) и ассоциации международных театральных фестивалей (IFEA).



Ярослав Федоришин



В 1976 году окончил Харьковский театральный институт имени И. Котляревского (мастерская В. Цветкова), в 1990 — московский Государственный институт театрального искусства (мастерская А. Эфроса), в 1991 — Варшавскую киношколу под руководством К. Занусси.

С группой молодых актёров из разных городов страны создал во Львове театр «Воскресение», спектакли которого представляют Украину как нацию с многовековой духовной культурой. Добился серьёзного успеха у публики. Смело совмещает существующие театральные направления. Работает с актёрами по собственной методологии, которая позволяет им чувствовать себя свободными в уличном действии, где от исполнителя требуется физическое совершенство, выдержка, умение работать с пиротехникой.

Заслуженный деятель искусств Украины.

The Ball of the Genius

The Lvov Academic Spiritual Theatre «Resurrection» was founded in 1990 by the director Yaroslav Fedorishin. It is one of the most remarkable theatre companies of Ukraine. It asserts the traditions of the psychological theatre in various modern forms and genres. Its repertoire is based on world classics. The Theatre performs on traditional sites and city squares. It is the organizer of the International Theatre Festival «The Golden Lion».

Yaroslav Fedorishin's street show *The Ball of the Genius* is a visual plastique performance. It is based on the life story of the outstanding sculptor Ivan Pinzel, who in the 18th century worked in the Ukraine.

**ПЛАТЕ...
СРЕДИ-
ЗЕМНО-
МОРСКАЯ
УТОПИЯ**



По мотивам поэмы
Хуана Рамона Хименеса
«Платеро и Я»

Режиссёр
Андреа Бенальо

Художники
Павел Огуздин
(Россия),
Андреа Бенальо

Музыкальное сопровождение
Марио
Кастельнуова-Тедеско

В спектакле заняты:
Андреа Бенальо,
Сауль Луиджи Контарди,
Франческа Чекала,
Алина Фофанова.

Продолжительность: 1 час
Премьера: 1 апреля 2011 года

Спектакль для сцены или небольшой открытой площадки, адресованный в первую очередь молодёжной аудитории. Его основная идея — в призыве к гармонии со временем и пространством. Вдохновлённые поэмой Хуана Рамона Хименеса «Платеро и Я» и одноименной музыкальной композицией Марио Кастельнуова-Тедеско, три актёра и гитарист пытаются взглянуть на мир глазами ослика Платеро, символизирующего, как ни странно, утопию... Спектакль впервые был поставлен в хабаровском Театре юного зрителя (Россия).



Андреа Бенальо

Работал актёром в театрах Италии, снимался в кино. Занимался пластическим тренингом. Изучал теорию «бедного театра» Е. Гротовского, а так же египетский танец, арабские ритмы, этнические песнопения. Получил учёную степень политических наук в Миланском университете за работу «Поэтика тела между социологией и практикой» и учёную степень педагогических наук в Университете Бергамо за работу по сравнительному образованию. Занимается преподавательской деятельностью. Проводит практические мастер-классы в разных странах мира. Участник международных фестивалей в Италии, Германии, Франции, Норвегии, Польше, Венгрии, Бразилии.



Plate... The Mediterranean Utopia

The Ateliercuncheon Research Theatre was created in 2004 by Andrea Benaglio. It conducts independent theatre research. The creative method of the Italian company is based on the search of artistic techniques proceeding from Sufi practices. The Theatre is exploring new means of expression for actors' fantasy, combining the classical tools of western stage art – the mask, play with an object, the stilts – with the traditions that have come from Sufism culture.

Plate... The Mediterranean Utopia is Andrea Benaglio's production for the stage or a small open platform, which is primarily targeted at the youth audience. Its major message is a call for harmony with time and space. Three actors and a guitarist try to see the world with the eyes of the donkey Platero, who symbolizes, strangely, Utopia...



Театр «Ательекункеон» создан Андреа Бенальо в 2004 году. Занимается независимыми театральными исследованиями. Творческий метод основан на поиске артистических техник, опирающихся на суфийские практики. Работа строится на убеждении, что внутри самих традиций и обычаев

кроются интересные, неисследованные элементы для репетиций, тренингов и спектаклей. Внимание творческого коллектива концентрируется на определённых методах, приёмах, техниках, касающихся, главным образом, использования тела и голоса, ритма и музыки, сценического

пространства. Театр ищет новые способы для выражения актёрской фантазии, соединяя классический инструментарий западного сценического искусства с практиками, пришедшими из культуры суфизма.



**РАСКИДАННОЕ
ГНЕЗДО**

Народная трагедия
в двух действиях

Пьеса
Янки Купалы

Режиссёр
лауреат Национальной
театральной премии
Александр Гарцуев

Художник
Игорь Анисенко

Композитор и звукорежиссёр
Дмитрий Фрига

Балетмейстер
Ольга Скворцова

В спектакле заняты:
заслуженный артист
Республики Беларусь
Валентин Соловьёв,
Людмила Сидоркевич,
Максим Брагинец,
Ольга Скворцова,
Артём Курень,
Сергей Шимко,
Дмитрий Давидович,
Денис Паршин,
Николай Стонько,
Дмитрий Тесловский.

Премьера: 6 апреля 2013 года
Продолжительность:
2 часа 20 минут

Мне захотелось убрать из пьесы пафос, но только всё главное в ней осталось. Остались живые люди, у которых есть мать, могила отца, родной дом, родная земля, нематериальные ценности и человеческая мораль, то, чем мы отличаемся от животных. И боль за отца. Душа, способная так болеть, является высокой человеческой душой. Таким образом Купала очерчивает свою основную тему — «Людьми зваться». Говорит нам: мы люди, мы народ, мы не стадо, у нас есть мать, отец, родина.

Александр Гарцуев,
«Мастацтва».

www.rtbд.by



Александр Гарцуев



В 1980 окончил актёрский факультет Белорусского государственного театрально-художественного института. Продолжил образование на режиссёрском факультете Российского университета театрального искусства, прошёл стажировку под руководством народного артиста России Л. Хейфеца.

Работал актёром, с 2001 — режиссёром Национального театра имени Янки Купалы. В 2012 назначен художественным руководителем Республиканского театра белорусской драматургии. Поставил около 35 спектаклей в театрах Беларуси.

Среди лучших постановок: «Кровавая Мери» Д. Бойко, «Ивона — принцесса Бургундская» В. Гомбровича, «Хам» Э. Ажешко, «Люди на болоте» по И. Мележу, «Раскиданное гнездо» Янки Купалы. Спектакль «Не мой» по повести Алеся Адамовича стал лауреатом I Национальной театральной премии в пяти номинациях.

Театр основан в 1990 году для оказания практической помощи молодым белорусским драматургам в постижении законов сцены. Является одним из немногих театров такого направления. Первый художественный руководитель — заслуженный деятель искусств Республики Беларусь В. Мазынский.

Плодотворный период, который характеризуется стремлением к постоянному художественному поискам в русле психологического театра, связан с творчеством заслуженного деятеля искусств Республики Беларусь В. Анисенко.

В это время успех коллективу приносит активное участие в международных театральных фестивалях в Шотландии и Румынии, России, Украине, Германии, Беларуси, Литве, на которых РТБД получил более сорока престижных наград.

В 2007 при театре создан Центр белорусской драматургии и режиссуры.

Театр белорусской драматургии — живой творческий организм, который постоянно развивается.

Yanka Kupala

The Ruined Nest

The Republican Theatre of Belarusian Drama was founded in 1990 in order to render young Belarusian dramatists practical assistance in learning the stage laws. It is one of the few theatres working in this direction, whose living organism is constantly developing. The company actively and successfully participates in international theatre festivals, where it has scored over forty prestigious awards.

Director Alexander Gartseyev comes up with a new interpretation of the play by the Belarusian classic Yanka Kupala, suggesting our time as the place of action for the characters. However, the main values persist: there are living people who have a mother, a home, the father's grave, the native land and the pain for their father. The soul capable of such pain is an elevated human soul. In this way, the director outlines the Poet's main theme — «to be called people».



**ФАУСТ.
ПЕРВЫЙ
ОПЫТ**



Трагедия
Иоганна Вольфганга Гёте

Режиссёр
Роман Феодори

Художник
Даниил Ахмедов

Режиссёр по пластике
Джондо Шенгелия

Художник по свету
Дмитрий Зименко

В спектакле звучит церковная музыка XVII века и фрагменты оперы «Фауст» Шарля Франсуа Гуно

В спектакле заняты:
заслуженный артист Российской Федерации **Андрей В. Иванов**,
Надежда Мороз,
Наталья Бульканова,
Елена Фомина,
Дарья Астафьева,
Константин Павлов,
Андрей М. Иванов,
Александр Крайнов,
заслуженная артистка Российской Федерации **Галина Лебедева**,
заслуженная артистка Российской Федерации **Ольга Лепоринская**,
Татьяна Романова,
Елена Соколова,
Ирина Титаренко.

Уходя от однозначности, отрицая идеал как таковой, Феодори намеренно размывает границы понятий. Никакого абсолютного Добра нет, как нет и абсолютного Зла. Нет Любви. Но нет и Ненависти. Есть нечто, созданное из множества элементов, из миллиона оттенков, жизнь человека, объединяющая заповедные идеи Господа с чёрным кодексом Мефистофеля.

*Яна Постовалова,
«Петербургский
театральный журнал».*



Роман Феодори

По первому образованию — педагог-историк. В 2004 окончил Санкт-Петербургскую государственную академию театрального искусства (режиссёрский курс Г. Тростянецкого). Поставил более тридцати спектаклей в театрах России и за рубежом по классике и современной драматургии. Среди лучших постановок: «Сказка о попе и работнике его Балде» А. Пушкина, «Отелло» У. Шекспира, «Мамаша Кураж и её дети» Б. Брехта, «Наташина мечта» Я. Пулинович. Получил многочисленные награды на различных фестивалях. Спектакль «Снежная королева» Г.Х. Андерсена номинант Национальной театральной премии «Золотая маска — 2014».

С 2011 — главный режиссёр Красноярского ТЮЗа.

Театр основан в 1932 году. Один из старейших ТЮЗов России. В конце 30-х годов был признан одним из лучших театров страны и принял участие в заключительном туре I Всесоюзного смотра театров юного зрителя. В июле 1941 в связи с началом Великой Отечественной войны временно прекратил своё существование. Открылся вновь в 1960-м в здании — памятнике архитектуры XVIII века, которое занимает и поныне. Среди основных задач — пропаганда лучших образцов мировой литературы средствами театрального искусства, формирование и развитие эстетического вкуса у населения.

Johann Wolfgang Goethe

Faust. First Attempt

The Tver Young People's Theatre — one of the oldest children's theatres in Russia — was established in 1932. Among its major missions is to promote the best pieces of world literature by means of theatre art, to help the city and region residents mould and develop their aesthetic and literary taste. It is a member of the International Association of Theatres for Children and Young People (ASSITEJ). It takes an active part in the international festival movement.

The performance *Faust. First Attempt* is full of dramaticism and expression. The young Russian director Roman Feodori staged it to show how Doctor Faust, for cognition's sake, arranged a deal with Mephistopheles. This deal became at once his greatest victory and his heaviest defeat, and it was only pure love that saved Faust's soul from eternal hell.

Является старейшим членом Международной организации театров для детей и молодёжи АССИТЕЖ. Поддерживает активное сотрудничество с российскими фестивалями театрального искусства для детей и молодёжи «Арлекин» и «Радуга» (Санкт-Петербург), «Золотая репка» (Самара), «Театр детства и юности — XXI век» (Воронеж), «На пороге юности» (Рязань).

Театр-лаборатория «Сфумато»
Театральное содружество «Б плюс»



ПАУК

Современная трагедия
в одном действии

Авторы пьесы и режиссёры
Димитр Димитров,
Йордан Славейков

Художник
Искра Петкова

Композиторы
Александр Каланов,
Йордан Борисов

В спектакле заняты:
Пенко Господинов,
Анастасия Лютова.

Премьера: 12 февраля 2011 года
Продолжительность: 1 час 15 минут

Йордан Славейков

В 2006 окончил болгарскую Национальную академию театра и кино имени К. Сарафова по специальности «Режиссёр драматического театра» (мастерская К. Азаряна). Работает режиссёром Театра драмы и кукол в городе Враца. Снимается в кино. Поставил спектакли: «Оскар и Розовая дама», «Энигматические вариации» Э. Э. Шмитта. Автор пьесы «Ангел», опубликованной в сборнике «Новая болгарская драма». Преподаёт актёрское мастерство в болгарской Национальной школе МОНТФИЗ.

Димитр Димитров

Учился актёрскому мастерству, позже режиссуре драмы (руководитель курса Л. Даниел) в Новом болгарском университете в Софии. В 2006 окончил Киноакадемию в Нью-Йорке по специальности «Кинорежиссура». Соавтор пьесы «Паук». Преподаёт актёрское мастерство в Национальной школе МОНТФИЗ. Совместно с Й. Славейковым поставил спектакль «Дом Бернарды Альбы» в белорусском Национальном театре имени Якуба Коласа.

Герои спектакля — сиамские близнецы, которые готовятся к судьбоносной для них операции по разделению. Каждый страстно желает начала новой жизни, свободной и независимой, такой же, как у всех других людей. Получится ли у них отказать от собственного естества и стать обычными?..



В любви-ненависти брата и сестры, в кошмаре одновременной раздвоенности и неразделённости (две души в одном теле) — кто-то увидит вечную драму про мужа и жену, кто-то — вечную борьбу добра и зла в каждом человеке.

*Ирина Кирьянова,
«Страстной бульвар».*

Театр-лаборатория «Сфумато» создан в 1989 году группой энтузиастов. Прошёл путь от общественного объединения по интересам до государственной организации — крупного международного центра театральных экспериментов.

В основе деятельности принцип долгосрочной проектной работы, ибо, как полагают идеологи «Сфумато», каждый подобный проект — это экспедиция к неизведанным территориям, проникновение в авторские миры, новые пространства, стремление к погружению.

В поле творческих интересов создателей Театрального содружества «Б плюс» Й. Славейкова и Д. Димитрова современное болгарское искусство во всех его проявлениях. Их миссия — «быть кислородом в крови искусства», необходимым элементом и носителем современных ценностей, в которые они верят. «Б плюс» — это бескомпромиссный творческий поиск и реализация актуальных по своему смыслу и форме воплощения идей.

The Spider

The Laboratory Theatre «Sfumato» was founded in 1989 by a bunch of enthusiasts. It has grown from a public association based on common interests into a state organization — a major international centre for stage experiments.

The Theatre Association «B Plus» was created by I. Slaveykov and D. Dimitrov. Their mission is «to be oxygen in art's blood», the necessary element and carrier of the contemporary values they believe in.

The performance The Spider is a joint project of Sfumato and B Plus implemented by the directors I. Slaveykov and D. Dimitrov. The heroes are Siamese twins who are preparing for the fateful surgical separation.

www.bplius.com
www.sfumato.info

ФРЕКЕН ЖЮЛИ

Драма
в двух действиях

Пьеса
Августа Стриндберга

Режиссёр
Саулюс Варнас

Художник
Юратэ Рачинскаяйтэ

В спектакле заняты:
Елена Кривонос,
Александр Кулешов,
Евгения Белоцерковская.

Премьера: 15 мая 2013 года
Продолжительность:
2 часа 15 минут



August Strindberg

Miss Julie

The Mogilev Regional Drama Theatre belongs to the oldest theatres of the country. It works in one of the best theatre buildings of Belarus built in 1888 for the charitable donations of the citizens. It is the founder and organizer of the International Youth Theatre Forum «M.art.Contact» and an active participant of the international theatre movement.

In his production of *Miss Julie* after the play of the famous Swedish dramatist, the director Saulius Varnas eliminates all the marks of time and class, since it is an eternal story. From the mystical dream we get into the stark reality of the world. Here, love writhes in agony and dies. But is it actually love? The director's striking mystification gives no clear answer. I do not suppose it is necessary.

Саулюс Варнас



Первое образование (инженер промышленного и гражданского строительства) получил в Каунасском политехническом институте.

В 1970 окончил актёрскую студию Ю.Мильтиниса в Паневежском театре драмы. В 1977 — режиссёрское отделение ЛГИТМИКа (класс А.Музиля). В разные годы работал актёром, режиссёром и руководителем Паневежского театра драмы имени Ю.Мильтиниса, главным режиссером Шяуляйского театра драмы, директором Русского театра драмы в Вильнюсе. Принимал участие во многочисленных международных театральных проектах, проводил мастер-классы для актёров и режиссёров в Лондоне, Вильнюсе, Львове, Могилёве, Кишинёве. Среди постановок: «Земляничная поляна» И.Бергмана, «Каин» Дж.Байрона, «Клоп» В.Маяковского, «Женщина с моря» Г.Ибсена, «Процесс» Ф.Кафки, «Тарелкин» А.Сухова-Кобылина.

Лауреат и дипломант многочисленных международных театральных фестивалей в Литве, России, Украине.

Могилёвский театр был построен в 1888 году на добровольные пожертвования горожан. До 1928 в театре не было постоянной труппы. Передвижную русскую труппу (всего 28 человек), которая была собрана на московской актёрской бирже, создал актёр и режиссёр В.Кумельский. В 1931 коллектив стал называться Первым русским театром БССР, а в 1932 — Государственным русским театром БССР. В 1947 был переведен в столицу Беларуси. До 1953 здание театра в Могилёве оставалось без постоянного хозяина. В 1954 сюда переехал Пинский областной драматический театр.

Сегодня труппа Могилёвского областного драматического театра работает в здании, реставрация которого закончилась в 2000 году. В репертуаре театра более 30 спектаклей.

В 2003–2004 открылась Малая сцена.

В 2014 с приходом нового главного режиссёра Саулюса Варнаса в планах театра появилось множество культурных проектов, а ранее существовавшие идеи получили второе дыхание.

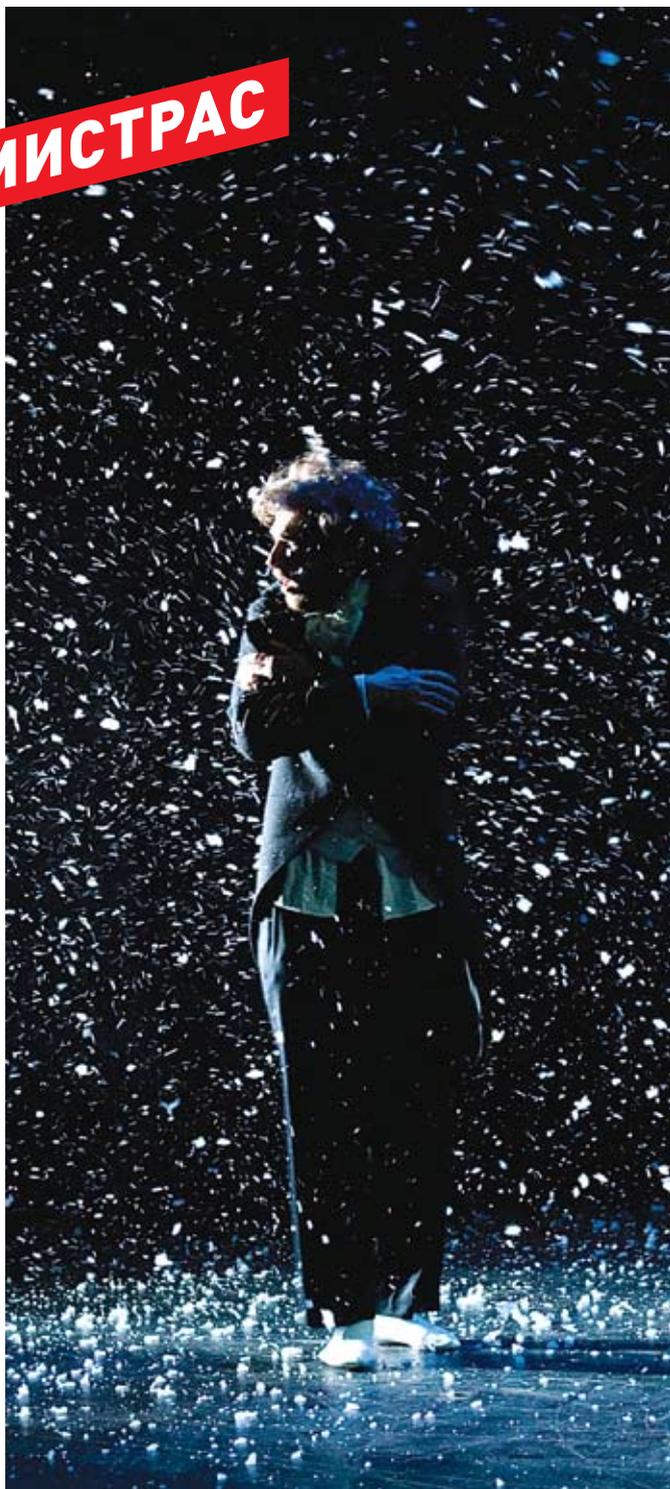
Коллектив активно гастролирует, участвует в международном фестивальном движении в Беларуси, России, Украине, Литве, Польше.



В спектакле Саулюса Варнаса стираются временные и словесные приметы. Так как история эта вечная. Из мистики сна мы попадаем в жестокую земную реальность. Тут любовь корчится в муках и погибает. «Господи, заведи меня из грязи, спаси» — звучит голос Жюли, осуждённой за любовь. Или её отсутствие? В эффектной режиссёрской мистификации нет однозначного ответа. Думаю, это и необязательно.

*Людмила Громыко,
«Мастацтва».*

МИСТРАС



Спектакль в двух действиях

Пьеса

Мариуса Ивашкявичюса

Режиссёр

Римас Туминас

Сценограф

Адомас Яцовскис

Художник по костюмам

Юозас Статкевичюс

Композитор

Фаустас Латенас

В спектакле заняты:

**Йокубас Барейкис,
Гинтаре Латвенайте,
Рамунас Цицenas,
Валда Бичкуте,
Аудриус Бружас,
Габриеле Туминайте,
Мантас Вайтекунас,
Леонардас Победоносцевас,
Инета Стасюлайте,
Раса Якучёните,
Балис Латенас,
Витаутас Румшас.**

Премьера: 5 марта 2010 года

Продолжительность: 3 часа

Мистрас — мастер тайных наук. Так литовский драматург Марцус Ивашкявичюс назвал свою пьесу о последних годах жизни Адама Мицкевича в Париже, написанную для режиссёра Римаса Туминаса и его вильнюсского Малого театра.

Мистрас — конкретное историческое лицо, наставник поэта, узнаваемый сектант и мистик XIX века Анджей Товьяньский. Пророк, который уводит поэта из Польши во Францию.

Один из мотивов спектакля связан с состоянием человека, теряющего родину.

Режиссёр размышляет о Литве, Польше и России, об их непростых отношениях в разные времена.

Римас Туминас

Основатель и художественный руководитель Вильнюсского малого театра, один из самых известных режиссёров Литвы.



Лауреат национальных премий Литвы и Исландии, кавалер орденов Литовской и Польской республик, ордена Дружбы народов Российской Федерации, лауреат Государственной премии Российской Федерации, дважды лауреат Национальной театральной премии «Золотая маска», премии К. Станиславского, премий «Гвоздь сезона», «Хрустальная Турандот» и «Звезда театрала».

Поставил более 50 спектаклей в театрах Литвы и за рубежом. С гастроями посетил почти все страны Европы, а также Северную Корею, США, Канаду, Колумбию и Мексику. Как приглашённый режиссёр работал в театрах России, Швеции, Исландии, Великобритании, Финляндии и Польши, а его спектакли в разное время успешно участвовали в международных театральных фестивалях.

С 2007 возглавляет московский Государственный академический театр имени Евг. Вахтангова.

Коллектив создан в 1990 году. Занимается развитием собственной философии и традиций, придерживаясь принципов «Открытого театра». Стремится к утверждению своего исключительного статуса, не боится показаться несовременным, обращаясь к, казалось бы, устаревшим вещам, понятиям и чувствам. Традиции, связь с прошлым, память о культуре и истории всегда были очень важны для этого сценического коллектива.

Театр много гастролирует, давно завоевал широкое международное признание. Спектакли «Вишнёвый сад», «Улыбнись нам, Господи», «Маскарад», «Ревизор», «Мадагаскар», «Три сестры» и «Мистрас», которые поставил Римас Туминас, побывали во многих странах мира — от Швеции до Италии, от Южной Кореи до Мексики — и были удостоены многочисленных престижных премий.

В 1999 году после гастролей в Великобритании английская театральная пресса единогласно признала актёрскую труппу Малого театра одной из лучших в мире.

Marius Ivaškevičius

Mistras

The State Small Theatre of Vilnius was created in 1990 by the famous Lithuanian director Rimantas Tumina, who is its artistic director to this day. It develops its own philosophy and traditions adhering to the principles of the «Open Theatre». It does a lot of touring and has won wide international recognition. It has been awarded a number of prestigious prizes.

The performance *Mistras* is about the last years of Adam Mickiewicz's life. *Mistras* is a real historical character — Andrzej Towiański, the poet's teacher and a 19th-century mystic. He is a prophet who takes the poet from Poland to France. One of the themes of the performance is the state of a person who loses his motherland escaping from her.

www.vmt.lt



ГАМЛЕТ



Трагедия
в двух действиях

Пьеса
Уильяма Шекспира

Перевод
Андрея Чернова

Сценическая редакция
Виктора Рубинштейна

Режиссёр
Зураб Нанобашвили

Художник
Виктор Рубинштейн

Художник по костюмам
Татьяна Стыкина

Музыкальное оформление
Дины Бортник

В спектакле заняты:
Дмитрий Бычков,
Владимир Таныгин,
Николай Акулов,
Анастасия Задорина,
Полина Бычкова,
заслуженный артист
Российской Федерации
Олег Емельянов,
Наталья Абашидзе,
Ольга Мацкевич,
Игорь Ломанович,
Дмитрий Мельников,
Александр Чупин,
Виталий Полозов,
Александр Соколов,
заслуженный артист
Российской Федерации
Аркадий Печкин,
Екатерина Петрова,
Наталья Брусенская,
Владимир Смирнов,
Андрей Светоносов.

Премьера: май 2012 года
Продолжительность:
2 часа 30 минут

Зураб Нанобашвили

В 1996 окончил факультет режиссуры Грузинского театрального института имени Ш. Руставели (курс Л. Иоселиани и Г. Сихарулидзе). Стажировался в Италии у Джорджо Стрелера в Piccolo teatro di Milano. Дипломный спектакль «Тринадцатая звезда» поставил в Ивановском драматическом театре, который позже возглавил. С 2001 — художественный руководитель Вологодского драматического театра.



Среди лучших постановок: «Бальзаминов, Бальзаминов!..», «Сон в летнюю ночь», «Дневник Анны», «Макбет», «Карамазовы и ад», «Тартюф».

Возглавляет отделение актёрского искусства в Вологодском музыкальном колледже.

Лауреат Государственной премии Вологодской области (2006, 2010), кавалер российского ордена Дружбы (2011).

William Shakespeare

Hamlet

The Vologda State Drama Theatre is one of the oldest in Russia. It was founded in 1849. Throughout its history, its main asset has been the actors, heirs of the great figures of the Russian theatre. The repertoire is remarkable for its variety of genres. It is the organizer of the theatre festival «Voices of History».

The performance *Hamlet* for the artistic director of the Theatre Zurab Nanobashvili is a wise human story. From the very outset of the performance, it turns out that everybody wants Truth but nobody wishes their near ones good. Everybody nurses their own grievances; they do not lick their wounds but sprinkle them with salt. It is so reminding of us today. Whoever comes onto the stage brings along a load of his or her sorrows burdening the near ones with more and more troubles.

www.dramtheater.ru

высокого уровня актёрского мастерства. Заметно выросла постановочная культура. Репертуар отличается жанровым разнообразием. В театре открыты Малая и Камерная сцены, где пробуют свое силы молодые режиссёры и актёры.

Вологодский драматический театр — участник международных фестивалей и курсов в Москве, Белгороде, Таганроге, Одессе, Йошкар-Оле.

Организатор и постоянный участник Международного театрального фестиваля «Голоса истории».



С первых сцен спектакля оказывается, что здесь все хотят Правды, но никто не желает добра ближнему. Так, любовь Гамлета к Офелии, которую он, по его же словам, любит, «как сорок тысяч братьев любить не могут», превращается для неё в череду мук и унижений. Здесь все лелеют свои обиды, не зализывают, а посыпают солью собственные раны. Это так похоже на нас современных! Кто бы ни вышел на сцену, все приходят с грузом своего несчастья, вваливая на ближних всё новые беды.

Наталья Молчанова,
cultinfo.ru

Один из старейших театров России. Создан в 1849 году. Его основателем стал актёр, режиссёр, антрепренер Б. Соловьёв. Театр быстро завоевал популярность у вологодской публики. В репертуаре были произведения русской и зарубежной классики, большим успехом пользовались водевили.

На протяжении всей истории главной ценностью оставались актёры, наследники великих корифеев русской сцены.

В наше время творческая политика театра направлена на сохранение традиций и

**ДО
ЗАВТРА!**

**Просто спектакль
по пьесе Коки Митани
«Академия смеха»
в двух действиях**

**Перевод
Дмитрия Лебедева**

**Режиссёр
заслуженный артист
Российской Федерации
Александр Сучков**

**Художник по костюмам
Марина Печекладова**

**В спектакле заняты:
Олег Шапков,
Лев Харламов.**

**Премьера: 12 марта 2010 года
Продолжительность:
2 часа 30 минут**

Молодой автор приходит к цензору, который заставляет его переделывать пьесу много раз. Диалоги цензора и драматурга, абсурдные изменения пьесы вызывают гомерический хохот в зрительном зале. Однако, не всё так просто. Вскоре мы понимаем, что это поединок: словесный, эмоциональный, психологический, который для каждого оборачивается остриём против самого себя.



Театр основан в 2003 году актёрами Львом Харламовым и Олегом Шапковым для самостоятельной и независимой реализации творческих проектов. Спектакль «Что случилось в зоопарке?» Э.Олби принёс его создателям громкий

успех у публики. Популярностью пользовались также спектакли: «Татарин маленький» А. Поляркова, «М-П» по мотивам поэмы В. Ерофеева «Москва — Петушки», «Человек-подушка» М. МакДонаха.

Театр активно гастролирует в России и Европе, принял участие в 35 российских и международных фестивалях. Лауреат премии Нижнего Новгорода «За наивысшие достижения в области театрального искусства».

25.03/21:00
Театр кукол

Нижний Новгород, Россия



Александр Сучков

В 1987 окончил театральный факультет Саратовской консерватории (курс Г. Банникова и Р. Белянова). Работал актёром Нижегородского театра драмы имени М. Горького. С 1992 — руководитель частного камерного «Маленького театра». Преподаёт актёрское мастерство в Нижегородском театральном училище имени Е. Евстигнеева.

Заслуженный артист
Российской Федерации.

See You Tomorrow!

The Simultaneous Play Theatre Zoopark was founded in 2003 by the actors Lev Kharlamov and Oleg Shapkov for independent realization of their artistic projects. Very soon, they achieved success with the public. They do a lot touring in Russia and Europe. They took part in 35 international festivals.

The performance *See You Tomorrow!* was staged by the director Alexander Suchkov after Kōki Mitani's play *Academy of Laughter*. A young author comes to the censor who makes him alter the play many times. The dialogues of the censor and the playwright make the audience roar with laughter. Soon, however, the viewers realize that it is a psychological duel which is spearheaded against both the participants.



www.teatrzoopark.narod.ru

Проект Терезы Вайсбах

В БАРЕ «У КРОКОДИЛА»»



Спектакль-кабаре

Сценарий
Терезы Вайсбах,
Ральфа Райхеля

Режиссёр
Ральф Райхель

Музыкальное оформление
Джона Р. Карлсона

В спектакле заняты:
Тереза Вайсбах (вокал),
Джон Р. Карлсон
(фортепиано).

Продолжительность: 2 часа



Тереза Вайсбах приглашает нас в музыкальное путешествие в золотую эпоху 1920—1930-х годов. Она играет весёлую певицу Лолу, запутавшуюся в бурном нраве времени.

Дух Марлен Дитрих словно возрождается на сцене. Представление настолько утончённое, что буквально притягивает и очаровывает зрителей.

Ральф Райхель

Начинал в качестве ассистента Франка Касторфа в театре Volksbühne и Deutschen Theater в Берлине. Работал драматургом в Веймаре. Высшее образование получил в Лейпцигской театральной школе. Уже во время учёбы ставил первые спектакли со студентами-актёрами, а также в городском театре. Принимал участие в разработке театральных обзоров для телевидения.



Продолжил карьеру в качестве внештатного художественного руководителя в различных театрах города. Работал режиссёром и главным драматургом в Мекленбургском государственном театре в Шверине. Вместе с двумя актёрами основал новую театральную сцену и стал руководителем «werk3».

**Teresa Weißbach,
Ralph Reichel**

At the Crocodile's Bar

Teresa Weißbach (vocals)
John R. Carlson (piano) present an independent theatre project — an unusual musical journey to the glamorous golden times of the 1920—1930s.

The spirit of Marlene Dietrich is being revived on stage. A show as sophisticated as it is touching captivates the audience.



Проект Петара Милошевски



**THE
BEAUTIFUL**

26.03/19:30

Театр кукол

Лондон, Великобритания

Фантазия на основе текстов Рембо, Ионеско, Дюрас, Маркеса, Булгакова, Плата и Сэндберга

Сценарий, режиссёр, свет, декорации, исполнение
Петар Милошевски

Художник по костюмам
Антонелла Петроккар-Гуслер

Саундтрек создан Петаром Милошевски с использованием музыки Вивальди, Шостаковича, Филиппа Гласса и Скарлатти

Премьера: 13 августа 2013 года
Продолжительность: 40 минут



The Beautiful

Petar Miloshevsky, an English actor and director, makes innovative one-man projects for chamber theatres and non-conventional stages. He develops his own stories, musical background, lighting and stage sets. His productions are notable for bold combination of verbal means and elements of physical theatre. He is an active participant of international monoperformances.

The Beautiful is a symphony of word, physicality, lighting and music. It explores the core question: what is «The Beautiful» and what is it to be beautiful? The show explores the topic in a surrealist way, highlighting it with elements of expressionist physical theatre, engaging the audience's sensibility and emotionality.

The Beautiful — это симфония слова, телесности, света и музыки. Исследует важнейший для человека вопрос: что такое красота и что значит быть красивым? Стремясь достичь совершенства, герой прячется в собственном мире и при этом не осознаёт истинных последствий своих поступков, которые приводят к физическому и моральному разложению. Спектакль раскрывает тему сюрреалистическими средствами. Главным образом, с помощью элементов экспрессионизма физического театра, привлекающих зрителя своей чувственностью и эмоциональностью. Это история о том, как человек пытается скрыть свою сущность за постоянно меняющимися масками, которые так далеки и в то же время так близки к тому, что есть человек на самом деле. Здесь музыка символизирует одновременно триумф и кончину нашего существования. Душа героя словно танцует на раскалённых углях бремени, которое он несёт, до тех пор, пока герой не достигнет состояния экстаза.

Петар Милошевски

Петар Милошевски



Родился в Македонии. Выступает на сцене с восьми лет. Обучался актёрскому мастерству в Национальной академии искусства театра и кино в Софии.

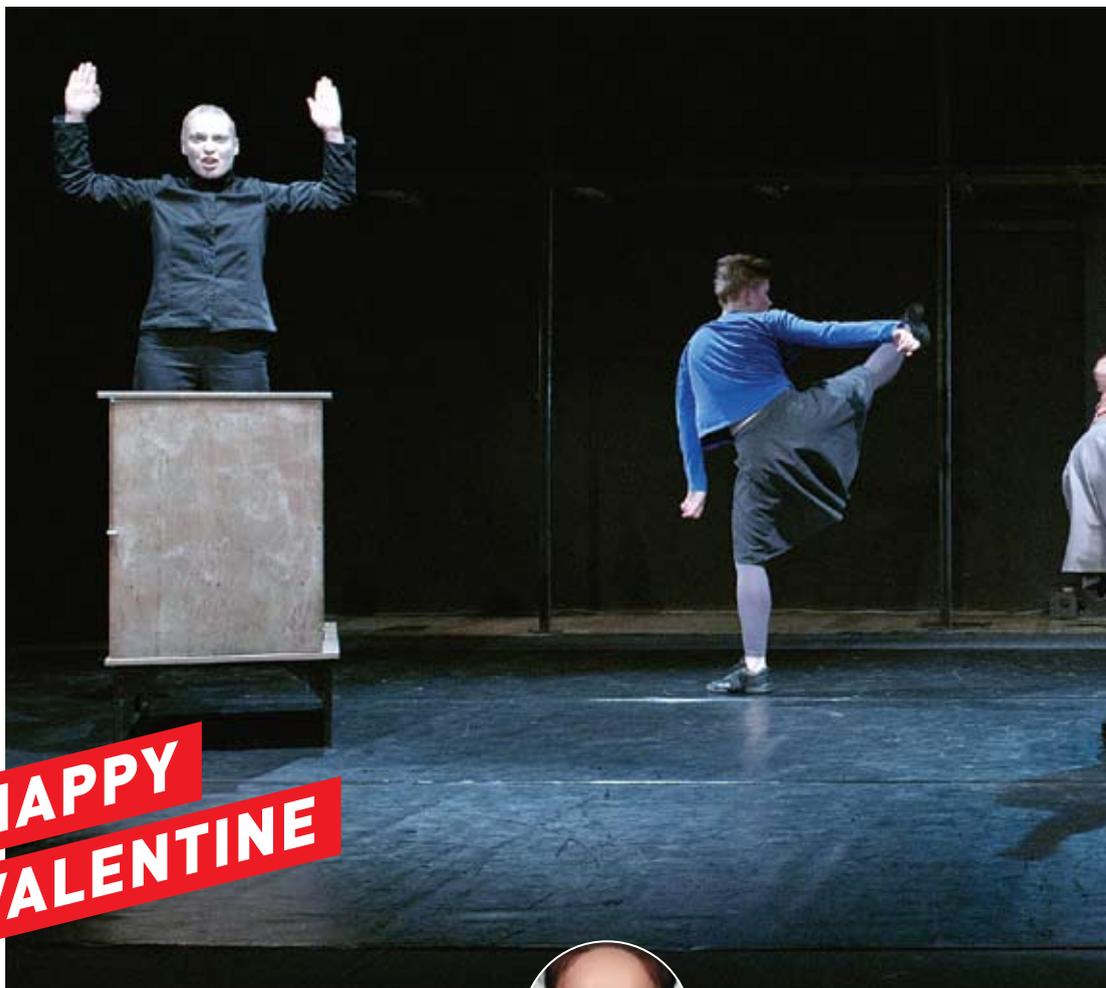
Затем переехал в Лондон, где завершил образование в Королевской школе драмы и ораторского искусства со степенью магистра.

Работает над новаторскими сольными проектами для камерных театров и нетрадиционных сценических площадок. Разрабатывает собственные сценарии, звуковое сопровождение, освещение и декорации. Его спектакли отличаются смелым сочетанием элементов вербального и физического театра.

Лауреат международных фестивалей моноспектаклей в Киеве (Украина), в Битоле (Македония) и Международного фестиваля камерных спектаклей «МОСТ» в Ганновере (Германия).

www.petarmiloshevski.com





**HAPPY
VALENTINE**

Танцевальный перформанс

Хореограф
Ольга Скворцова

Художник по свету
Семён Давыденко

В спектакле заняты:
**Ольга Скворцова,
Ольга Рабецкая,
Анна Корзюк,
Виолетта Шалдина,
Екатерина Герасименко,
Валерия Хрипач,
Анастасия Боброва.**

Премьера: 3 апреля 2012 года
Продолжительность: 45 минут

**Ольга
Скворцова**

Хореограф,
актриса, перформер.

В 2002 закончила Белорусскую государственную академию искусств (курс В. Раевского). Параллельно занималась классическим танцем, контактной импровизацией и contemporary dance.

Первые работы «Яблоня», «История одного чемодана» стали лауреатами «IFMC – 2002» в Витебске.



Преподавала в Академии искусств и Университете культуры. В 2005 с Д. Залесским основали театр современной хореографии «D.O.Z.SK.I.» Вместе были сделаны работы: «Мухи на солнце», «Камень. Ножницы. Бумага», «Хомосапиенс», «Зима», «Summertime».

Работает актрисой в Национальном театре имени Янки Купалы, в Республиканском театре белорусской драматургии, в «Корняг-театре».



Основой для нашей работы послужил перформанс, который мы однажды с актрисой Анастасией Бобровой сделали на день святого Валентина. По тексту он достаточно жёсткий: это отрывки из передачи канала Discovery про любовь, которую объясняли каким-то научным языком. В итоге они пришли к выводу, что любовь — нематериальное понятие. И это был ещё такой немой укор легенде, посвященной Валентину, мол, мы празднуем то, о чем ничего не знаем.

Ольга Скворцова

Театр создан в 2012 году Ольгой Скворцовой. Команда формировалась в режиме лаборатории в танцевальной студии. За небольшой период времени труппа приняла участие в Международном фестивале современной хореографии (IFMC), в Международном фестивале «PlaStforma» в Люблине и Минске, в нескольких арт-проектах и выставках.

Happy Valentine

The dance theatre SKVO'S dance company was founded in 2012 by a group of like-minded people. The team was formed as a laboratory in a dancing studio. Over a short period of time, they made a number of productions and achieved the public's recognition. They took part in experimental art projects, in the International Festival of Modern Choreography (IFMC) and in the PlaStforma International Festival of Plastique Performances in Lublin and Minsk.

Happy Valentine is a dance performance realized by the Belarusian actress and choreographer Olga Skvortsova. It explores the notion of femininity as shown by girls from the sleeping districts of a big city. This project is rooted in the program of the popular TV Discovery Channel in which an attempt was made to explain love using the language of science.



[www.facebook.com/
SkvosDanceCompany](http://www.facebook.com/SkvosDanceCompany)



ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ

В спектакле нет столкновения разных идей, разных «правд». Есть жизнь, насыщенная физически и эмоционально, где плачут, кричат, грохаются в обмороки и смеются от радости или горя, где все время кто-нибудь оказывается при смерти, или изображает это состояние. Тело, сердце, дух, даже болезнь и смерть — все это более настоящее, чем любые пламенные речи.

Ольга Изюмова, «Петербургский театральный журнал».

Лекция
для спешествования
как-нибудь
всему человечеству
по мотивам одноимённого
романа Ф. М. Достоевского
в двух действиях

Режиссёр
Вадим Сквирский

Сценография
Екатерины Лизогубовой,
Андрея Свердловва

Художник по костюмам
Алексей Филюшкин

Художник по свету
Кирилл Григорян

Звукорежиссёр
Марина Шейнман

Хореограф
Майя Попова

Музыка Йозефа Гайдна,
Иоганна Себастьяна Баха,
Николая Иншакова, Emily
Wells, Rodrigo Leao

В спектакле заняты:
Юлия Гришаева,
Родион Романович,
Даниил Шигапов,
Татьяна Власова,
Мария Троицкая,
Мария Семёнова,
Александр Белоусов,
Денис Горин,
Анна Жукова-Григорчук,
Ольга Альбанова,
Вера Тран,
Евгений Карпов,
Максим Митяшин,
Георгий Мещеряков,
Игорь Опарин,
Андрей Бодренков.

Премьера: 12 декабря
Продолжительность:
3 часа 15 минут

Вадим Сквирский



Актёр, режиссёр
театра и кино.

Окончил Университет культуры и искусства и Академию театрального искусства в Санкт-Петербурге; курсы режиссуры игрового и документального кино. Среди постановок: «Рукоделие» по мотивам произведений Кортасара, Гоголя, Шекспира, «Duty uplnik» М. Кински.

С 1999 — актёр Небольшого драматического театра. Лучшие роли: Солёный («Три сестры»), Лука («На дне»), Энрике («В Мадрид, в Мадрид!»).

Преподаёт в Санкт-Петербургской академии театрального искусства.



Театр создан в 1999 году на базе выпускного курса филиала Санкт-Петербургской академии театрального искусства. Художественный руководитель — Лев Эренбург.

В репертуаре семь спектаклей: «В Мадрид, в Мадрид!» Х. Х. А. Мильяна, «Цианистый калий... с молоком или без?», «Оркестр» Ж. Ануя, «На дне» М. Горького, «Ивановъ» и «Три сестры» А. Чехова, «Преступление и наказание» по Ф. Достоевскому, «Ю» О. Мухиной .

НДТ — лауреат Высшей театральной премии Петербурга «Золотой софит» («Три сестры», 2011).

Fyodor Dostoyevsky

Crime and Punishment

The *Nebolshoi Drama Theatre* was created in 1999 by the well known director Lev Erenburg on the basis of the group of students of the acting and direction course St Petersburg Academy of Arts. It is a theatre of intense feelings and extreme emotions.

The performance *Crime and Punishment* was produced by the director V. Skvirsky on the basis of the study material prepared in the teaching process by L. Erenburg's course of actors. Remaining within the framework of the traditional theatre school, its performers destroy the stereotypes: they open to the audience a Dostoyevsky of their own, inviting them to think, they provoke and fascinate. Their thoughts are expressed by the character invented by the theatre — the Lecturer. Thus, genre-wise, the performance is defined as a lecture.

Это театр обострённых чувств и эмоций на пределе. В нём знакомые по телефильмам актёры преобразуются до неузнаваемости. В нём привычные драматургические произведения выворачиваются наизнанку, но это изнанка даёт им единственно верное прочтение. Здесь смеются и плачут до хрипа, здесь целуют и бьют друг друга до крови. Здесь любят, ненавидят и живут всем существом. Так, как не бывает в обычном театре. Так, как не бывает в обычной жизни. Потому что слово «обычный» не применимо к НДТ.

21 марта, пятница

Пресс-конференция для средств массовой информации с участием оргкомитета, критиков, жюри, гостей форума

16:00 Театр кукол

Открытие выставки

18:30 Арт-фойе театра

22 марта, суббота — 25 марта, вторник

Мастер-классы Петра Боровского (Варшава, Польша)

Актер и театральный режиссёр.

В 1975 начал сотрудничать с театром «Лаборатория» Ежи Гротовского. Был приглашён в Италию, где работал совместно с Гротовским над реализацией последнего проекта мэтра польского театра «Перформер». Является основателем театра «Гарденице» под Люблином. В 1995 создал независимую Варшавскую театральную студию. Проводил лекции и актёрские мастер-классы в Бразилии, Англии, Венесуэле, Италии, Колумбии, США, Польше.

Ассистент: **Вальдемар Хахульски** (Варшава, Польша)

Выпускник Высшей театральной школы в Кракове, магистр искусств. С 2007 является актёром Варшавской театральной студии. Проводил мастер-классы для актёров и студентов в Польше, США, Колумбии, Швеции.

11:00–14:00 Малая сцена облдрамтеатра

23 марта, воскресенье

Творческая встреча с народной артисткой СССР Адой Роговцевой

14:00 Кинотеатр «Родина»

25 марта, вторник

Презентация документального фильма «Конец Песни»

(режиссёр Пётр Боровский)

18.00 Польский дом

27 марта, четверг

Мастерская молодой режиссуры.

Эскиз к спектаклю «Прощай, персональный Иисус»

(автор пьесы и режиссёр Юрий Диваков)

14:00–15:00 Малая сцена облдрамтеатра

Круглый стол: «Драматург — режиссёр?»

15:00–16:00 Малая сцена облдрамтеатра

Итоговая пресс-конференция для средств массовой информации с участием оргкомитета, критиков, жюри, гостей форума «M.art.контакт-2014»

16:30 Конференц-зал областного методического центра народного творчества и культурно-просветительной работы

Ежедневно

Пресс-конференции, обсуждения критиками спектаклей предыдущего дня

11:00 Бизнес- центр, гостиница «Могилёв», 4 этаж

Фестивальный клуб

23.00 Ночной клуб «Куба», Первомайская, 29

21 March, Friday

Press conference for mass media with Organizing Committee, critics, jury and guests of forum.

16:00 Puppet Theatre

Opening of exhibition

18:30 Art-lobby of the theater

22 March, Saturday — 25 March, Tuesday

Master-classes of Piotr Borovski (Warsaw, Poland)

An actor and theater director. The founder of independent Warsaw Theater Studio that was established in 1995. In 1975 began to cooperate with Jerzy Grotowski theater «Laboratory». Was invited to Italy, where he worked with Grotowski to implement the latest project of the master of polish theater «Performer». The founder of theater «Gardenitse» near Lublin. Borovski was organizing lectures and acting master-classes in Brazil, England, Venezuela, Italy, Colombia, USA, Poland.

Assistant: **Waldemar Hahulski** (Warsaw, Poland)

A graduator of the highest theatre school in Krakow, Master of Arts. Since 2007 he has become an actor of theater studio. Waldemar Hahulski conducted master-classes for actors and students in Poland, USA, Colombia, Sweden.

11:00–14:00 Small stage of Drama Theatre

23 March, Sunday

**Meeting with The National actress of the USSR
Ada Rogovtseva**

14:00 Cinema «Rodina»

25 March, Tuesday

Presentation of the documentary «The End of Song»

(director Piotr Borovski)

18:00 Polish House

27 March, Thursday

Workshop of young directors.

Sketch for the play «Farewell personal Jesus»

(playwright and director Yuri Divakov)

14:00–15:00 Small stage of Drama Theatre

Round-table discussion: «Playwright — director?»

15:00–16:00 Small stage of Drama Theatre

**The final press conference for mass media with
Organizing Committee, critics, jury, and guests of forum
«M.art.Contact-2014».**

16:30 Conference Hall of the regional methodical center of folk art and cultural work

The «M.art.Contact» International Youth Theatre Festival was founded by the Mogilev Regional Drama Theatre in 2006. It is held annually in Mogilev from March 21 to March 27 just before International Theatre Day.

It is one of the most remarkable and memorable festivals of true theatre art in Belarus. Theatres from different countries present performances about young people and for them. The Festival provides an opportunity of contact for various theatre cultures, various views on art and presupposes open dialogue between all of its participants in order to create a single artistic space.

The programme includes press conferences, discussions of the performances, master classes in acting, stage speech and movement as well as workshops for young directors and dramatists.

Daily

**Press conference,
discussions of the previous
day performances
by critics**

11:00 Business Centre,
hotel «Mogilev», 4th floor

Festival Club

23:00 Night Club «Cuba»,
Pervomayskaya St. 29



КРЕСТЬЯНСКО-ФЕРМЕРСКОЕ
ХОЗЯЙСТВО "УСАДЬБА"



Могилев
MyCity.by



MOGILEVNEWS.by





22-26.03.2014

**Могилевский областной
драматический театр**

МАСТЕР-КЛАСС CULTURE.PL

**CULTURE.PL ЕЖЕДНЕВНО
ПРЕДОСТАВЛЯЕТ
АКТУАЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ
О САМЫХ ИНТЕРЕСНЫХ
ПОЛЬСКИХ КУЛЬТУРНЫХ
СОБЫТИЯХ ВО ВСЕМ МИРЕ.
ЭТО НАИБОЛЕЕ ПОЛНЫЙ
ИСТОЧНИК ЗНАНИЙ О
ПОЛЬСКОЙ КУЛЬТУРЕ.**

Портал culture.pl создан более десяти лет назад Институтом Адама Мицкевича – национальным учреждением культуры, ставящим своей целью расширение влияния польской культуры и развитие международного культурного обмена.

Институт осуществил более 4000 проектов в сотрудничестве с ключевыми партнерами: Эдинбургским международным фестивалем, Барбикан-Центром, фестивалями «Золотая Маска», «ТЕАРТ», «Белая вежа» и многими другими. Одним из наших приоритетов является развитие культурного сотрудничества со странами Восточного Партнерства. С этой целью мы инициировали интересные долгосрочные программы -- «Восточное Партнерство», Восточно-Европейская Платформа Перформативных Искусств (ЕЕРАР) и I, Culture Orchestra.

Для укрепления культурного обмена со странами Восточного Партнерства нами проводятся и поддерживаются образовательные мастер-классы для студентов творческих специальностей и молодых специалистов в разных областях культуры. С 2011 года в них приняло участие более 100 человек.

В нынешнем году в Могилеве, в рамках фестиваля «М. art контакт», практический тренинг для актеров проведет режиссер и актер Петр Боровски, основатель и руководитель «Театральной студии» (Варшава).

Даты мастер-класса: 22-26 марта 2014 года
Место: Могилевский областной драматический театр
Дополнительная информация: www.mdrama.by
Узнать больше о польской культуре и подписаться на нашу рассылку можно на www.culture.pl



www.mdrama.by e-mail: info@mdrama.by